



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Per diffusione immediata:** 03 maggio 2012

**IL GOVERNATORE CUOMO ANNUNCIA LE SOVVENZIONI FRESHCONNECT PER FORNIRE ALLE  
COMUNITA' A BASSO REDDITO & DISAGIATE UNA DISTRIBUZIONE DI PRODOTTI LOCALI DI NY**

***34 Progetti Innovativi, Soluzioni Locali per Migliorare la Distribuzione di Alimenti Freschi e Salutari.***

Il Governatore Andrew M. Cuomo ha annunciato oggi la nascita di sovvenzioni FreshConnect a 34 progetti in tutto lo stato che aumenteranno l'offerta di prodotti agricoli di New York per i residenti in aree a basso reddito e disagiate.

"Questa è davvero una situazione vantaggiosa sia per gli agricoltori che per le famiglie di tutto lo stato, in quanto cerchiamo di garantire più facilmente i prodotti locali freschi", ha affermato il Governatore Cuomo. "Queste sovvenzioni FreshConnect sosterranno delle soluzioni creative per fare giungere i prodotti agricoli di New York alle aree disagiate dello stato, creando nuove opportunità economiche per i nostri agricoltori, e al contempo offriranno opzioni più salutari per tanti newyorkesi."

Dai dati si evince che quasi 1,5 milioni di newyorkesi vivono in zone con accesso limitato alla grande distribuzione. Espandere la distribuzione del cibo fresco alle comunità svantaggiate ha consentito di migliorare sia l'alimentazione, che ridurre i costi relativi a obesità e malattie alimentari, ma anche di favorire lo sviluppo economico della comunità. Il Governatore Cuomo ha lanciato il programma FreshConnect lo scorso anno per creare nuovi mercati di agricoltori e sostenere quelli già esistenti che hanno fornito prodotti freschi per le aree con maggiori necessità. Con questa serie di finanziamenti, il programma sostiene un totale di 48 progetti in tutto lo stato che apportano nuovi prodotti agricoli alle comunità bisognose di New York.

Il Governatore ha ampliato il programma FreshConnect di quest'anno per sostenere non solo i mercati degli agricoltori, ma anche altre soluzioni creative per migliorare la distribuzione degli alimenti freschi e prodotti localmente per le comunità a basso reddito o svantaggiate. Di conseguenza, il programma ha ricevuto oltre 121 proposte fornendo finanziamenti ai progetti locali migliori che abbiano presentato delle soluzioni innovative per avvicinare le comunità che necessitano di alimenti agricoli prodotti a New York. Esempi di progetti finanziati sono:

Italian

- Ampliamento o espansione dei mercati di agricoltori e di bancarelle di prodotti gestite da personale giovane per servire al meglio i residenti a basso reddito in condizioni di scarsità alimentare.
- Parte dei Progetti Agricoli a Supporto delle Comunità e Sovvenzionati (CSA) o i programmi CSA a basso reddito che includeranno 100 nuove famiglie per le consegne settimanali di frutta e verdura fresca.
- L'introduzione di servizi EBT (Trasferimento Elettronico dei Benefici) per la prima volta in 13 mercati di agricoltori per permettere a tali mercati di accettare i Buoni Alimentari, oltre ad aumentare gli acquisti dei Buoni Alimentari attraverso la promozione e incentivi
- Servizi di trasporto gratuiti per accrescere il traffico nei mercati esistenti e consentire a quelli con risorse limitate l'opportunità di andare a fare acquisti al mercato contadino.
- Migliorare la distribuzione di produzione locale, alimenti freschi nelle dispense alimentari e riunire programmi di alimentazione

I candidati hanno ricevuto punti extra per la gara a punti che prevedeva l'inclusione di un programma di donazione del cibo per il progetto proposto. Di conseguenza, quasi tutti i beneficiari dei finanziamenti FreshConnect si occuperanno di coordinare un programma locale di donazione del cibo per avvicinare le dispense alimentari o le banche alimentari con i prodotti agricoli di New York, come parte del loro progetto finanziato. Tutti i progetti FreshConnect accetteranno i Buoni Alimentari, se presenti, e sono autorizzati ad accettare i buoni per le Donne, Neonati e Bambini (WIC), Assegni di Frutta e Verdura, coupon sul Programma di Nutrizione dei Mercati, e sull'Alimentazione nei Mercati per i Contadini Anziani, affinché tutti i cittadini possano usufruire di frutta e verdura fresca, indipendentemente dal reddito.

Il programma FreshConnect sosterrà anche la continuazione del proprio mercato di punta, il mercato FreshConnect Farmers' Market situato a 125th street presso l'edificio Adam Clayton Powell Jr. New York State Office Building nel centro di Harlem. Il mercato dovrebbe aprire a metà giugno ed essere gestito dall'Associazione per lo Sviluppo in Memoria della Comunità di Harlem e sarà caratterizzato da un vasto assortimento di nuovi prodotti agricoli di New York, così come da attività familiari e di sensibilizzazione della comunità, che sosterranno la missione del programma FreshConnect per aumentare la distribuzione di alimenti freschi in quartieri a basso reddito e scarsamente serviti.

Il programma FreshConnect inoltre offrirà Assegni FreshConnect, un incentivo a favore della nutrizione per incoraggiare i beneficiari dei Buoni Alimentari a utilizzare i loro benefici e a recarsi presso i mercati contadini che partecipano, fornendo \$ 2 di sconto per ogni \$ 5 spesi per i Buoni Alimentari presso i mercati partecipanti.

Il Commissario per l'Agricoltura dello Stato di New York Darrel J. Aubertine ha dichiarato: "Come le coltivazioni che abbiamo raccolto, i progetti FreshConnect che il Governatore Cuomo sta elogiando oggi, nascono dalla terra e rappresentano lo specchio della necessità e dell'interesse a livello locale per favorire un rapporto migliore tra gli alimenti freschi e sani prodotti dai coltivatori di New York e quelli

degli agricoltori nelle zone rurali e nelle aree urbane più svantaggiate " .

Il senatore statunitense Kirsten Gillibrand, membro del Comitato del Senato per l'Agricoltura, ha dichiarato: "Questa è una grande notizia per tante famiglie in tutta New York. Milioni di newyorkesi non usufruiscono di cibo fresco e sano. Questo programma contribuirà a garantire a sempre più famiglie di ricevere frutta e verdura fresca e questo consente alle persone di vivere più a lungo e una vita più sana, di risparmiare miliardi in spese sanitarie, e creare posti di lavoro ben retribuiti proprio qui a casa " .

Il Rappresentante statunitense Charles B. Rangel ha dichiarato: "I progetti promossi dal programma FreshConnect rappresentano un grande passo verso una New York più sana. Mi congratulo con il Gov. Cuomo per avere continuato a trovare modi nuovi ed entusiasmanti per fornire cibo fresco ai newyorkesi più bisognosi dando un impulso maggiore all'agricoltura dello Stato. Sono certo che il programma sarà un grande successo e siamo ansiosi di visitare il mercato FreshConnect Farmer's Market a125th Street " , situato proprio nei pressi del mio ufficio distrettuale."

Il Rappresentante statunitense Nydia Velázquez ha dichiarato: "Rendere disponibile il cibo nutriente nelle aree poco servite può aiutare i newyorkesi a condurre una vita più lunga e più sana. "

Il Rappresentante Tim Bishop ha dichiarato: "Queste sovvenzioni FreshConnect aiuteranno le comunità poco servite di Long Island a godere dei molti benefici dei prodotti freschi e di aprire nuovi mercati per gli agricoltori della contea di Suffolk. Le sovvenzioni mirate a sostenere i Mercati degli Agricoltori esistenti e i programmi appena lanciati miglioreranno la fornitura di frutta e verdura fresca in tutta Long Island e in tutta New York."

Il Rappresentante Chris Gibson ha dichiarato: "Le aziende agroalimentari a conduzione familiare sono essenziali per creare la base delle nostre comunità locali nell'area nord di New York. Credo fermamente che i nostri agricoltori siano i più zelanti e in gamba del mondo. Il loro problema è la redditività e questa collaborazione offrirà vantaggi sia per le aziende agricole locali alla ricerca di nuovi mercati per i loro prodotti, sia per le famiglie che chiedono sempre più prodotti locali. Sono un forte sostenitore del "comprare il prodotto locale" e mi congratulo con il Governatore Cuomo per questa iniziativa volta a espandere questa filosofia in tutto lo Stato di New York. Non vedo l'ora di esporre le relative problematiche a livello federale nel prossimo Rendiconto per le Aziende Agroalimentari."

Il Senatore dello Stato Patty Ritchie, Presidente del Senato per l'Agricoltura, ha dichiarato: "I mercati degli agricoltori in tutta Stato di New York sono una parte importante delle economie locali, e il programma FreshConnect del Governatore Cuomo è stata un'iniziativa di successo che ha aiutato gli agricoltori a vendere i loro prodotti a più newyorkesi. Le sovvenzioni annunciate oggi saranno una boccata di ossigeno per le aziende agricole locali e le comunità agricole di tutta New York, garantendo al contempo un cibo sano e disponibile per i residenti delle nostre comunità svantaggiate. Mi congratulo con il Governatore per il lancio di questa iniziativa, e non vedo l'ora di lavorare insieme in futuro per continuare a rafforzare la vivace comunità agricola di New York. "

Il Membro dell'Assemblea William Magee, Presidente della Commissione Agricoltura, ha dichiarato: "Queste sovvenzioni serviranno ad avvantaggiare le comunità agricole e i residenti di New York, in quanto gli agricoltori saranno maggiormente in grado di commercializzare i loro prodotti e sempre più newyorkesi riceveranno cibo sano e fresco. Ringrazio il governatore Cuomo per il lancio e il sostegno al programma FreshConnect, e continueremo a lavorare insieme per fornire i prodotti locali agroalimentari di New York a tutti newyorkesi".

John Evers, Direttore Esecutivo dell'Associazione della Banca Alimentare dello Stato di New York, ha dichiarato: "Le Banche Alimentari sono particolarmente entusiaste dell'impegno del Governatore dedicato all'aumento della fornitura di prodotti freschi per i più bisognosi. Non c'è mai stata una maggiore richiesta di cibo fresco e sano. Ringraziamo il Governatore Cuomo per questa entusiasmante iniziativa e siamo ansiosi di lavorare con i destinatari nelle loro comunità locali".

Dean Norton, Presidente dell'Ufficio Agroalimentare di New York, afferma: "Il programma FreshConnect del Governatore Cuomo rappresenta un importante investimento nel settore agricolo di New York. I progetti annunciati oggi contribuiranno ad avvicinare di più le persone che vivono in comunità svantaggiate con le nostre aziende a conduzione familiare e il cibo fresco di produzione locale prodotto ogni giorno. Ciò rappresenta un duplice vantaggio per i cittadini dello Stato di New York in quanto rafforza il settore agricolo-aziendale dello stato e allo stesso tempo fornisce cibo nutriente a chi ne ha bisogno. Mi congratulo con il Governatore Cuomo per il suo lavoro a favore degli agricoltori di New York e ci auguriamo di continuare a lavorare con lui in questo programma innovativo".

Diane Eggert, Direttore Esecutivo della Federazione del Mercato degli Agricoltori di New York, ha dichiarato: "I mercati degli agricoltori costituiscono un sistema collaudato per aumentare la disponibilità di alimenti freschi, prodotti localmente nei quartieri. Attraverso il programma FreshConnect, il Governatore Cuomo sta pensando a un ulteriore passo avanti fornendo un incentivo per le comunità per inserire nuovi consumatori in questo tipo di marketing diretto e per incoraggiare l'uso di EBT presso i mercati contadini, che si tradurrà in maggiori vendite per i nostri agricoltori e metterà più frutta fresca e verdura sulle tavole di chi ne ha più bisogno."

Il programma FreshConnect viene somministrato attraverso una partnership tra il Dipartimento dell'Agricoltura e dei Mercati dello Stato di New York, lo Sviluppo dell'Empire State, e l'Ufficio di Assistenza Temporanea e per l'Invalidità.

#### **I destinatari delle sovvenzioni FreshConnect 2012 includono:**

##### **New York occidentale**

##### **Società per lo Sviluppo Area Sud di Jamestown ..... \$ 10.000**

Il Mercato Agroalimentare dell'Area Sud di Jamestown promuoverà il servizio esistente di trasferimento per aumentare la fornitura ai residenti in stato di scarsità alimentare. Per promuovere il servizio verranno utilizzate la pubblicità dentro e fuori gli autobus urbani, una

Italian

fermata di autobus al mercato e tariffe scontate per il mercato.

## **Finger Lakes**

### **Foodlink, Inc., Rochester..... \$10.000**

Il programma Partners Thru Food collaborerà con i produttori e i distributori locali di prodotti freschi e stagionali per creare dieci stand agricoli che verranno gestiti da diverse agenzie locali nei quartieri a insufficienza alimentare di Rochester.

### **Foodlink, Inc., Rochester..... \$10.000**

Un progetto che consentirà di consegnare prodotti freschi direttamente ai deserti alimentari ad alta densità e di varie etnie di Rochester. I giovani saranno impiegati per il trasporto degli alimenti forniti dalla Banca Alimentare in bicicletta, aumentando così le forniture e stimolando l'attività imprenditoriale.

### **Rochester Roots, Inc., Rochester..... \$10.000**

Il progetto Healthy Basket Mercato CSA fornirà 60 contributi per le famiglie a basso reddito CSA presso la Scuola Clara Barton, uno dei distretti scolastici più poveri dello Stato.

## **Parte sud**

### **Esensione della Cooperativa Cornell della Contea di Chemung, Elmira..... \$ 6.731**

Il CCE estenderà i servizi sui Buoni Alimentari/EBT a tutti i mercati agricoli della contea di Chemung. Attualmente, solo uno dei cinque mercati offre il servizio EBT in questa contea rurale.

### **Estensione della Cooperativa Cornell della Contea di Tioga, Owego..... \$6.700**

Il CCE estenderà i servizi sui Buoni Alimentari/EBT a tutti i mercati agricoli registrati nella contea di Tioga, tra cui anche Waverly, Owego, Newark Valley e Spencer.

### **Estensione della Cooperativa Cornell della Contea di Tompkins, Ithaca..... \$10.000**

Il CCE promuoverà il servizio sui Buoni Alimentari/EBT presso i mercati agroalimentari rurali nelle contee di Caroline, Groton, Lansing, Newfield e Trumansburg. Sarà effettuato un ampliamento delle dispense alimentari, dove si forniranno dei coupon di \$ 5 da utilizzare nei mercati agricoli locali.

### **Estensione della Cooperativa Cornell della Contea di Tompkins, Ithaca..... \$10.000**

Un progetto a basso reddito CSA che crescerà da 100 a 130 inclusioni, introducendone 10 CSA durante l'inverno e quattro ambasciatori CSA che assisteranno per la diffusione e il reclutamento. Ogni azione ha un prezzo ridotto e dotata di risorse didattiche e laboratori di cucina.

### **Villaggio di Newark Valley..... \$994**

Il nuovo Mercato Agroalimentare d Newark Valley porterà delle grosse opportunità di mercato

Italian

per gli agricoltori locali e spingerà le famiglie a basso reddito ad acquistare prodotti locali. Il mercato fornirà anche mezzi di trasporto per i residenti anziani, portatori di handicap e in arrivo, di Berkshire e Richford.

### **Mohawk Valley**

#### **Partnership dell'Adirondack Centrale per 21°secolo, Old Forge..... \$4.900**

Il Mercato Agroalimentare di Old Forge, alla sua quinta edizione, espanderà il proprio bacino di vendite e l'affluenza della comunità, fornendo i mezzi di trasporto per gli anziani e gli invalidi, promuovendo il mercato con i gruppi locali della chiesa, e offrendo un periodo di prova al mercato agroalimentare.

#### **Villaggio di Sharon Springs..... \$ 9.998**

Il Mercato Alimentare di Sharon Springs è un piccolo mercato che è stato devastato dalle alluvioni del 2011 subito dopo l'apertura, ma che sta cercando di migliorare la fornitura dei prodotti locali iniziando con la zona a basso reddito della contea di Schoharie. Verrà offerto come incentivo per il programma un Buono Alimentare del 50%.

### **NORD DEL PAESE:**

#### **Gardenshare, Inc., Canton..... \$9.500**

Un progetto che mira a raddoppiare il valore dei dollari in Buoni Alimentari spesi nei Mercati Agricoli di Canton e di Potsdam, fornendo un incentivo finanziario di cinque voucher EBT/Buoni Alimentari per ogni dieci dollari spesi in Buoni Alimentari e un incentivo di \$ 20 per i beneficiari dei Buoni Alimentari che acquistano in più di tre mercati.

### **REGIONE DELLA CAPITALE:**

#### **Cooperativa del Distretto della Capitale, Menands..... \$ 10.000**

Sarà fornito un servizio di trasferimento gratuito il sabato mattina per gli anziani e le famiglie a basso reddito che verranno condotti all'antico mercato agroalimentare di Menands, esistente da 75 anni, considerato generalmente fuori mano e tenuto solo quando vi è una carenza di mezzi pubblici disponibili.

#### **Comunità Cooperativa Food Compact, Inc., Nassau..... \$10.000**

Il Compact Nassau è una cooperativa alimentare nella contea rurale di Rensselaer, che offre borse di studio gratuite per individui a basso reddito e accetta i Buoni Alimentari. Un modo unico per gli agricoltori locali di vendere i loro prodotti, dove i membri della cooperativa ordinano on-line e ritirano presso il mercato settimanale in una chiesa locale.

#### **Schenectady Greenmarket..... \$6.926**

Un nuovo mercato satellite del Greenmarket di Schenectady si aprirà a Bellevue a seguito di un

sondaggio diretto rivolto alla comunità. Il mercato si svolgerà in una chiesa situata in un deserto alimentare della città e sulla strada principale con un ampio parcheggio.

## **Mid-Hudson**

### **Città di Mount Vernon..... \$ 9.939**

Il Mercato FreshConnect della città di Mt. Vernon è entrato al suo secondo anno e continuerà a concentrarsi sulla fornitura di prodotti locali e salutari per i residenti a reddito fisso e budget limitati, a City Hall, in una posizione centrale e accessibile con i mezzi pubblici.

### **Consiglio della Comunità del Nord-est, Inc., Millerton..... \$8.705**

Collaborare con il Mercato Agroalimentare di Bounty sarà la prossima novità nel 2012 presso la clinica sanitaria pubblica locale che servirà i residenti a basso reddito nel nord-est della Contea di Dutchess con un servizio di educazione alimentare sui prodotti freschi offerto da un dietista specializzato una volta al mese.

### **Agenzia per lo Sviluppo della Comunità di Port Jervis ..... \$6.962**

Il negozio di frutta e verdura di Port Jervis Sav-A-Lot offrirà prodotti agricoli locali e anche un mercato mobile estenderà l'accesso agli anziani e ai residenti a basso reddito. Verranno offerte anche delle dimostrazioni culinarie nei negozi e nei centri per gli anziani.

### **Estensione della Cooperativa Cornell della Contea di Ulster, Kingston..... \$10.000**

Il CCE garantirà alimenti salutari prodotti localmente servendo quattro punti vendita dell'area, dove saranno disponibili dimostrazioni di cucina, ricette per prodotti di stagione e un servizio di educazione alimentare.

### **Estensione della Cooperativa Cornell della Contea di Ulster, Kingston..... \$10.000**

Un progetto per istituire un mercato satellitare a metà settimana in collaborazione con il Mercato Agroalimentare di Kingston, che sarà situato nel cuore di un deserto alimentare nel centro città di Kingston e servirà le popolazioni a basso reddito e gli ispanofoni.

## **CITTA' DI NEW YORK:**

### **EcoStation: NY Inc., Brooklyn..... \$10.000**

Un progetto di sensibilizzazione della comunità di Bushwick, uno dei quartieri più poveri di New York City, dal quale seguiranno visite regolari nei centri WIC, centri per gli anziani e comunità, gruppi di lavoro incentrati su cibo e nutrizione, come pure un nuovo mercato satellitare.

### **God's Battalion of Prayer Church, Brooklyn..... \$ 9.000**

Un progetto che distribuirà i prodotti di New York due volte al mese alle dispense alimentari e riunirà i programmi di alimentazione mediante due chiese che fungeranno da "reti alimentari" e che coopereranno con sei-otto chiese del quartiere.

Italian

**GrowNYC, New York..... \$ 9.330**

Il Cypress Hills Youthmarket è gestito da giovani dell'area del quartiere di Cypress Hills nel centro di Brooklyn e offre un tirocinio professionale e un lavoro stagionale, nonché l'accesso a prodotti agricoli freschi all'ingrosso diretto.

**GrowNYC, New York..... \$ 10.000**

Un nuovo punto agroalimentare gestito da giovani a Roberto Clemente Youthmarket Plaza, situato in un'area disagiata e a basso reddito del sud del Bronx che offrirà prodotti agricoli freschi ed economici.

**Sviluppo per la Comunità in Memoria di Harlem, New York..... \$15.000**

Il Mercato Agroalimentare FreshConnect a 125th Street, situato presso il Adam Clayton Powell Jr. New York State Office Building, offrirà prodotti agricoli unici, attività, e la sensibilizzazione della comunità per aumentare la distribuzione di alimenti freschi nel centro di Harlem.

**Inwood Church, New York..... \$ 10.000**

Un programma che prevede una rete di stand agroalimentari urbani gestiti da giovani e forniti dagli agricoltori di New York. L'azienda agroalimentare Youth Go Green si espanderà a Dyckman Street per un altro giorno per servire meglio la crescente domanda da parte dei residenti locali e a basso reddito.

**Inwood Church, New York..... \$ 10.000**

Un nuovo stand agroalimentare urbano verrà creato vicino al Van Cortland Park nel Bronx, dove dei giovani forniranno dei prodotti locali, corsi di cucina settimanali e controlli sanitari gratuiti completi.

**Associazione contro la Fame di New York City, New York..... \$ 10.000**

Un progetto per ampliare ed istituzionalizzare sei progetti CSA esistenti e creare un nuovo CSA in un deserto alimentare a basso reddito a Staten Island. Il modello CSA è valido solo per le famiglie a basso reddito che hanno diritto a utilizzare i Buoni Alimentari e le borse di studio per compensare i costi.

**United Community Centers Inc., Brooklyn..... \$ 10.000**

Un progetto per ridurre le barriere e migliorare la fornitura di produzione locale valorizzando un programma per bambini nel mercato agroalimentare della zona est di York. Le attività comprenderanno un evento "Let's Move", eventi letterari, dimostrazioni di cucina per bambini ed eventi a tema.

**Centro per il Patrimonio di Weeksville, Brooklyn..... \$10.000**

Un progetto multi-fase che consiste in un orticello, un mercato agroalimentare, laboratori di cucina e due giardini all'interno delle scuole al fine di garantire prodotti freschi ed educazione alimentare, pur mantenendo le tradizioni afro-americane di giardinaggio e di cucina nel centro di Brooklyn.

**Long Island**

**Amber Waves Farm, Amagansett..... \$10.000**

**Italian**

Un progetto che incoraggerà gli agricoltori biologici locali a vendere la produzione in eccedenza ai Centri di Donazione di Long Island, alla banca alimentare locale, che a sua volta produrrà più prodotti biologici per le famiglie a basso reddito in tutta Long Island.

**Long Island Cares, Inc./The Harry Chapin Food Bank ..... \$ 10.000**

Un impegno di collaborazione in cui i Centri di Donazione di Long Island acquistano e servono settimanalmente con prodotti locali di Long Island due siti antichi cattolici di beneficenza a Freeport e Wyandanch.

**Città di Southampton ..... \$ 10.000**

Il Progetto sul Mercato Alimentare a base di prodotti freschi di Flanders Farm gestito da giovani, acquista solo dagli agricoltori di Southampton. Al suo secondo anno di attività, il mercato si trova in una città senza negozi di frutta e verdura e si tiene settimanalmente in un centro per anziani sulla linea principale degli autobus.

**Associazione per lo Sviluppo della Comunità di Wyandanch, Wyandanch.....\$10.000**

Il Mercato degli Agricoltori della Comunità di Shiloh, a livello comunitario e gestito da personale giovane, aumenterà la distribuzione dei prodotti freschi per i residenti a basso reddito accettando FMNP e Buoni Alimentari.

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Stato di New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418